



## حفاظت از دسترسی به آموزش برای اطفال مهاجر

منبعی برای خانواده ها و معلمان

بسیاری از اطفال در ایالات متحده خیلی سیار اند یا والدین یا سرپرستانی دارند که خیلی سیار هستند، از جمله بعضی از اطفالی که کارگران مهاجر زراعتی، ماهیگیران مهاجر، و کارگران صنایع یا وظایف فصلی هستند، یا بخشی از خانواده آنها هستند.<sup>1</sup> این اطفال مهاجر به طور منظم از یک محل سکونت و مکتب به محل دیگر نقل مکان می کنند و سیار بودن آنها اکثرا بر دسترسی آنها به تعلیم و تربیه تأثیر می گذارد. بعضی از اطفال مهاجر که فاقد وضعیت مهاجرت قانونی در ایالات متحده هستند یا زبان آموزان انگلیسی هستند ممکن است با موانع بیشتری برای شرکت در مکتب روبرو شوند.

این ورق معلوماتی دسترسی خاص به چالش های تعلیمی را که اطفال مهاجر با آن مواجه هستند، نشان می دهد، به خانواده ها توضیح می دهد که کجا می توانند برای کمک مراجعه کنند، و هدف آن کمک به مکاتب دولتی برای درک مسئولیت های خود برای خدمت به این اطفال تحت قوانین حقوق مدنی فدرال است.<sup>2</sup>

چیزهایی را که باید بدانید عبارتند از:

1. مکاتب دولتی -12K باید برای همه متعلمین، بشمول اطفال مهاجر، صرف نظر از وضعیت مهاجرت آنها یا والدین آنها باز باشد.<sup>3</sup> علاوه براین، Title VI قانون حقوق مدنی 1964، مکاتب دولتی را از تبعیض بر اساس نژاد، رنگ، یا اصلیت ملی منع می کند.<sup>4</sup>
2. مکاتب دولتی باید خدمات مساعدتی لسان انگلیسی را برای تمامی متعلمین -12K که تسلط ضعیف به انگلیسی دارند، بشمول اطفال مهاجر فراهم نماید مکاتب باید این متعلمین را بعنوان شاگردان لسان انگلیسی شناسایی کنند تا اینکه تمام متعلمین به تمام معنی بتوانند در تمام پروگرام های تعلیمی مکتب اشتراک نمایند
3. مکاتب دولتی باید معلومات درباره ثبت نام، صنوف، و دیگر پروگرام های تعلیمی و فعالیت ها را به لسانی که تمامی والدین، سرپرستان، و حامیان مالی به آن بلدیت دارند، ارائه نمایند. مکاتب می توانند این کار را با ارائه ترجمه کتبی دقیق یا ترجمه شفاهی انجام دهند.



اینها مثال هایی از موانعی است که می تواند مانع از ثبت نام اطفال مهاجر و دریافت خدمات تعلیمی شود که حق دریافت آنها را دارند.

### اطفال مهاجر ممکن است با موانع ثبت نام مواجه شوند وقتی که:

- مکاتب، متعلمین، از جمله اطفال مهاجری را که به صورت فصلی سفر می کنند یا چندین بار در جریان یک سال نقل مکان می کنند، از ثبت نام پس از شروع سال تعلیمی منع می شوند.
- مکاتب از متعلمین جدید می خواهند که شماره تامین اجتماعی یا کارت تولد ایالات متحده را به عنوان شرط ثبت نام ارائه نمایند.
- اطفالی که در مکان هایی مانند مسکن موقت کارگری که در محدوده جغرافیایی یک ناحیه مکتب اند، با پالیسی های ثبوت سکونت مکتب مواجه می شوند که از ثبت نام آنها جلوگیری می کند.
- متعلمین کوشش می کنند به پروگرام ها یا پیشکش های تعلیمی خاص (مثلا متعلم با استعداد و مستعد) دسترسی پیدا کنند، اما به دلیل اینکه شاگرد انگلیسی اند یا به دلیل اینکه تعلیمی رسمی را به دلیل کار سیار یا متحرک قطع کرده اند، از درخواستی دادن برای آنها یا سایر پروگرام های متناسب با صنف منصرف یا دلسرد می شوند.

### وقتی ثبت نام کرد، اطفال مهاجر باز هم ممکن است به موانع بخاطر اشتراک معنی دار رو برو شوند وقتی که:

- مکاتب که به طور معمول ارزیابی تسلط زبان انگلیسی را در شروع سال تعلیمی انجام می دهند، برای اطفال مهاجر که در اواسط یا پایان سال می آیند، این کار را انجام نمی دهند.
- والدین، سرپرستان یا حامیان مالی که تسلط ضعیف انگلیسی دارند، خدمات کمک زبانی لازم برای شرکت در تصمیم گیری در مورد تعلیم و تربیه اطفال خویش را دریافت نمی کنند.
- مکاتب به طور یکسان اطفال مهاجری را که حق استفاده از خدمات کمک زبان را دارند در صنف های تقویتی (مثلا ریاضی تقویتی) بدون در نظر گرفتن سوابق متعلمین از ثبت نام قبلی و تکمیل کورس ها قرار می دهند.
- کارکنان مکتب به اشتباه تصور می کنند که خانواده های مهاجری که به زبان های بومی صحبت می کنند نیز به دلیل کشور اصلی شان اسپانیایی صحبت می کنند.
- اطفال مهاجری که هم حق استفاده از خدمات کمک زبان و هم از خدمات تعلیمی خاص را دارند، از خدمات یا حمایت هایی که ضرورت دارند محروم می شوند یا به آنها گفته می شود که باید یک مجموعه از خدمات تدریسی را بر دیگری اولویت دهند.



## اگر یک طفل بخاطر وضعیت مهاجرت یا وضعیت یادگیری لسان انگلیسی تبعیض را برای ثبت نام و یا شرکت در مکتب دولتی تجربه کند، چی میشود؟

شما می توانید با دیوان حقوق مدنی وزارت عدلیه ایالات متحده (CRT) و/یا اداره حقوق مدنی وزارت معارف ایالات متحده (OCR) تماس بگیرید اگر:

- شما فکر میکنید که یک مکتب ناحیه کوشش میکند از ثبت نام یا دسترسی به پروگرام های تعلیمی یا خدمات یک طفل مهاجر در مکتب بدلیل اصلیت ملی یا وضعیت مهاجرت جلوگیری نماید.
- شما فکر میکنید که مکتب ناحیه برای طفل مهاجر که شاگرد زبان انگلیسی است، خدمات لسان مورد ضرورت برای اشتراک معنی دار در پروگرام های تعلیمی را ارایه نمی کند.

اگر شما با مکتب به تماس شده اید و آنها اقدامی بخاطر رفع نگرانی شما نکرده اند و یا بخاطر ابراز نگرانی خود به مکتب احساس راحتی نمیکنید، شما میتوانید به CRT یک شکایت (که در چندین زبان موجود است) را به آدرس [civilrights.justice.gov](http://civilrights.justice.gov) ارایه کنید و یا به OCR در [ocrcas.ed.gov](http://ocrcas.ed.gov) (برای کمک زبان تماس بگیرید با 1-800-USA-LEARN (1-800-872-5327) (TTY:1-800-877-8339) یا ایمیل کنید به [Ed.Language.Assistance@ed.gov](mailto:Ed.Language.Assistance@ed.gov)).

لطفا برای معلومات بیشتر به این منابع مراجعه کنید:

- [مکتوب همکار محترم: طرز العمل های ثبت نام مکتب: \(می 2014\)](#)
- [ورق معلوماتی: معلومات در مورد حقوق همه اطفال برای ثبت نام در مکتب \(می 2014\)](#)
- [مکتوب همکار محترم: متعلمین زبان آموز انگلیسی و والدین دارای تسلط ضعیف انگلیسی \(جنوری 2015\)](#)
- [ورق معلوماتی: حصول اطمینان از اینکه شاگردان لسان انگلیسی میتوانند به شکل معنی دار و برابر در پروگرام های تعلیمی اشتراک نمایند \(جنوری 2015\)](#)
- [ورق معلوماتی: مقابله با تبعیض بر اساس اصلیت ملی و وضعیت مهاجرت \(اگست 2021\)](#)
- [ورق معلوماتی: حفاظت از دسترسی به تعلیم و تربیه برای اطفال \(جون 2023\)](#)

<sup>1</sup> این ورق معلوماتی از عبارت "اطفال مهاجر" در کاربرد عام خود استفاده می کند، تا شامل اطفالی شود که خیلی زیاد سیار اند یا والدین یا سرپرستانی دارند که خیلی زندگی سیار دارند. این اصطلاح متکی به تعریف «اطفال مهاجر» نیست که در 20 U.S.C. § 6399(3) (تعریف "اطفال مهاجر" برای اهداف پروگرام های تعلیمی که توسط اداره معارف مهاجرین وزارت معارف ایالات متحده اداره می شود).  
<sup>2</sup> برای مثال، وزارت معارف و عدلیه ایالات متحده، Title VI قانون حقوق مدنی 1964 را تنفیذ می کند که تبعیض دریافت کنندگان کمک های مالی فدرال را بر اساس نژاد، رنگ، یا اصلیت ملی ممنوع می کند. 42 U.S.C. § 2000d. بر اساس Title IV قانون حقوق مدنی 1964، وزارت عدلیه به نقض حمایت برابر بر اساس نژاد، رنگ، مذهب، جنس یا اصلیت ملی در مکاتب ابتدائیه و متوسطه دولتی و مؤسسات تحصیلات عالی می پردازد. 42 U.S.C. § 6c-2000. وزارت عدلیه همچنین قانون فرصت های تعلیمی برابر سال 1974 را تنفیذ می کند که ادارات تعلیمی دولتی و ناحیه های مکتب را ملزم می کند تا اقدامات مناسبی را برای غلبه بر موانع زبانی که متعلمین زبان آموز انگلیسی را از مشارکت برابر در پروگرام های تعلیمی ایالتی و ناحیه ای باز می دارد، انجام دهند. 20 U.S.C. §§ 1758-1701.  
<sup>3</sup> ببینید *202 U.S. 457 Plyler v. Doe (1982)*.  
<sup>4</sup> به یادداشت فوق 2 مراجعه کنید. همچنین رجوع کنید به *Lau v. Nichols, 563 U.S. 414 (2001), 568 (1974)*.